

Aprender y conoixer l'aragonés

La III Trobada. 'Vivir en aragonés'

■ En todos los idiomas, la mejor forma de aprenderlos es hablarlos. El aragonés no podía ser menos, y por eso un grupo de estudiantes adultos organiza las III Trobadas. 'Vivir en aragonés' –podéis descargar el programa de actos en: <http://drop-canvas.com/2q62c6rJtp2j4M>–, que se celebrarán del 23 al 26 de abril en Secastilla, en la Baixa Ribagorza. 'Trobada', en aragonés significa 'encuentro', y es precisamente eso lo que se realiza: un encuentro para hacer vivencial la lengua, sacándola de los libros de texto y las fichas para acercarse a los pueblos y valles donde se habla para así convivir juntos en ella, estudiantes y aquellos que lo hablan porque lo aprendieron de sus madres y abuelas.



■ Cartel anunciador de la III Trobada. 'Vivir en aragonés', en Secastilla.

Diversas actividades participativas se realizan en las trobadas para practicar la lengua: cursos de cocina, talleres de teatro, rutas naturales y culturales, audiovisuales en aragonés, debates, karaokes... la cuestión es interiorizar el idioma practicándolo las 24 horas del día. En esta ocasión, la III Trobada está dedicada a la mujer, ya que es una pieza clave para la transmisión vivencial de la lengua, sin dejar de lado las actividades para aprender el aragonés ribagorzano y el aragonés común. Si queréis mejorar y practicar vuestro aragonés, no dudéis en participar; lo pasareis bien. Para más información, podéis buscar 'Trobada. Vivir en aragonés' en Facebook.

Esta idea que os ofrecemos está organizada por un grupo de estudiantes, pero también queremos proponer que maestros y maestras que enseñáis aragonés podáis organizar un fin de semana de convivencia entre alumnado de diferentes centros. Se trataría de buscar un albergue y organizar un programa de actividades lúdicas y culturales en las que el eje vertebrador fuese la lengua. Una convivencia en aragonés entre alumnos propicia el uso de la lengua y la creación de puentes entre hablantes de distintas zonas, además de dar un uso real a la lengua.

Vocabulario

Algunas palabras y expresiones en aragonés relacionadas con la convivencia:

Trobada: encuentro.

A ixena: en cadena, forma de hacer algo entre varios, formando una cadena por la que se pasan los materiales; pero no significa: entre todos.

A tornachunta: forma de ayuda mutua, yo te ayudo y tú me ayudas.

A l'arreu: uno tras otro, seguidamente, a continuación.

En chunto, de conchunta: entre todos, conjuntamente.

A redolín: por turnos.

Redolín: turno de ejecución de una actividad.

Fer pacha: llevarse bien, congeniar.

Achuntar-se, arroclar-se: reunirse, juntarse.

Rolde, rocle: grupo de gente en reunión.

Fer venir a plego: convencer, hacer entrar en razones.

Fer partache: compartir, repartir algo entre varios.

No en saldremos: no conseguiremos nada, no llegaremos a acuerdos.

Fe-te-ie: esfuérzate, pon todo de tu parte.

Compleganza: convergencia, confluencia (se usa para barrancos o cauces de agua, pero... ¿por qué no para opiniones e iniciativas?).

Fer o rechetón: se trata de repartir en una reunión los restos de una cuenta o trabajos pendientes, cuando ya se han repartido proporcionalmente todos y quedan menos restos que personas.

Fer puent: saltarse a uno en un turno de beber o de hablar.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO. GOBIERNO DE ARAGÓN).

COLABORA: ÁNHEL REYES (SEMINARIO ARAGONÉS DE SOCIOLINGÜÍSTICA Y COLECTIVO TROBADA).